

ESPAGNOL LV2

TRADUCTION DU FRANÇAIS VERS L'ESPAGNOL

- Madera m'a proposé une affaire. Je n'ai rien répondu. Rufus est venu me voir et m'a demandé d'accepter. J'ai failli lui dire que je ne voulais pas, mais j'ai d'abord voulu parler à Geneviève. Geneviève est arrivée, je ne sais pas encore pourquoi. Elle ne m'a pas regardé. Moi non plus. Je n'ai pas pu lui parler. Elle est repartie quelques secondes après. Le lendemain je suis allé voir Madera. Il a sorti de son bureau un petit Christ de Bernardino dei Conti et m'a demandé de lui faire n'importe quelle œuvre de la Renaissance. J'ai accepté.
- Pourquoi ?
- Je ne sais pas. Qu'est-ce que tu voulais que je fasse d'autre ?
- Pourquoi avais-tu décidé d'abandonner ?
- Pour faire plaisir à Geneviève je crois. Mais ce n'était pas très solide...
- Ça t'ennuyait d'accepter l'offre de Madera ?
- Non. Ça ne m'ennuyait pas. Ça ne m'amusait pas non plus. Je crois que sur le moment je m'en foutais complètement.

Georges Perec
Le Condottière
Éditions du Seuil, 2012

N.B. : On ne traduira pas le titre de l'œuvre

